



Европейская конвенция о защите позвоночных животных, используемых для экспериментов или в иных научных целях *

Страсбург, 18 марта 1986 года

Неофициальный перевод

Преамбула

Государства-члены Совета Европы, подписавшие настоящее Соглашение,

напоминая, что целью Совета Европы является достижение большего единства между его членами, и что он стремится к сотрудничеству с другими государствами в деле защиты животных, используемых для экспериментов или в иных научных целях;

признавая, что человек несет моральную обязанность уважать всех животных и принимать должным образом во внимание их способность страдать и помнить;

признавая при этом, что человек в стремлении к приобретению знаний, обеспечению здоровья и безопасности нуждается в использовании животных, когда имеются обоснованные ожидания, что это будет способствовать прогрессу знаний или иметь полезные результаты в целом для человека или животных, равно как он использует животных для пропитания, изготовления одежды или как вьючный скот;

исполненные решимости ограничить использование животных для экспериментов или иных научных целей, стремясь к замене такого использования всегда когда это возможно, в частности путем исследования замещающих методов и поощряя использование таких замещающих методов;

желая принять общие положения с целью защиты животных, используемых в ходе процедур, способных привести к долговременным повреждениям, боли, страданиям или тревоге, а также обеспечить, чтобы такие последствия в случае их неизбежности были сведены к минимуму;

договорились о нижеследующем:

(*) Текст изменен в соответствии с положениями Протокола (СЕД № 170), как его вступления в силу 2 декабря 2005 года.

Глава I – Общие принципы

Статья 1

- 1 Настоящая Конвенция применяется ко всякому животному, использованному или предназначенному для использования в любом эксперименте или иной научной процедуре, способной привести к долговременным повреждениям, боли, страданиям или тревоге. Она не применяется к неэкспериментальным действиям сельскохозяйственного или клинического ветеринарного назначения.
- 2 Для целей настоящей Конвенции:
 - a термин «животное» без иного определения означает любое позвоночное живое существо, не имеющее человеческого происхождения, включая личиночные автономные и/или способные к воспроизводству формы, но за исключением других зародышевых или эмбриональных форм;
 - b термин «предназначенное для использования» означает выращенное или отловленное для продажи, передачи или использования в эксперименте или иной научной процедуре;
 - c термин «процедура» означает любой вид экспериментального или иного научного использования животного, способный привести к долговременным повреждениям, боли, страданиям или тревоге, включая любое вмешательство, приводящее или способное привести к рождению животного в таких условиях, при этом из него исключаются наименее болезненные методы, принятые в современной практике (то есть «гуманные» методы) умерщвления животного или его маркировки. Процедура начинается с того момента, когда животное в первый раз подготовлено для использования и завершается тогда, когда в отношении данной процедуры повреждений, боли, страданий или тревоги в результате эффективного применения к животному анестезии, анальгии или иных методов не ставит использование животного вне поля применения данного определения;
 - d термин «компетентное лицо» означает всякое лицо, рассматриваемое одной из Сторон как компетентное на ее территории для выполнения соответствующей задачи, упомянутой в настоящей Конвенции;
 - e термин «ответственная инстанция» означает на территории данной Стороны любую власть, любой орган или любое лицо, назначенное для рассматриваемой цели;
 - f термин «учреждение» означает любое постоянное или передвижное сооружение, любое строение, группу строений или любые иные помещения, а также не полностью крытое или закрытое помещение;
 - g термин «учреждение-питомник» означает всякое учреждение, в котором животные выращиваются с целью их использования в процедурах;
 - h термин «учреждение-поставщик» означает всякое учреждение, иное чем учреждение-питомник, поставляющее животных с целью их использования в процедурах;
 - i термин «учреждение-пользователь» означает всякое учреждение, в котором животные используются в процедурах;

- j термин «гуманный метод умерщвления» означает умерщвление животного с минимальными физическими и психическими страданиями, с учетом особенностей конкретных видов.

Статья 2

Процедуры могут осуществляться только в целях достижения одной или нескольких из следующих целей и при соблюдении ограничений, предусмотренных настоящей Конвенцией:

- a
 - i предотвращение болезней, слабого здоровья, других аномалий или их последствий для человека, позвоночных и беспозвоночных животных или растений, включая проверку качества, эффективности и безвредности медикаментов, веществ и продуктов, а также процессов их производства;
 - ii диагностика и лечение болезней и других аномалий или их последствий у человека, позвоночных и беспозвоночных животных или растений;
- b выявление, оценка, контроль или изменение физиологии человека, позвоночных и беспозвоночных животных или растений;
- c защита окружающей среды;
- d научные исследования;
- e образование и профессиональная подготовка;
- f судебно-медицинские расследования.

Статья 3

Каждая Сторона обязуется принять как только будет возможно и в любом случае в течение пяти лет со дня вступления для нее настоящей Конвенции в силу все необходимые меры для осуществления положений настоящей Конвенции и для обеспечения эффективной системы контроля и наблюдения.

Статья 4

Ни одно из положений настоящей Конвенции не препятствует принятию Сторонами более строгих правил с целью обеспечения защиты животных, используемых в процедурах, а также контроля и ограничения использования животных в таких процедурах.

Глава II – Уход и содержание животных

Статья 5

- 1 Всякое животное, используемое или предназначенное для использования в процедуре, должно иметь жилище, определенную среду, как минимум, некоторую свободу движения, питание, воду и уход, соответствующий его здоровью и состоянию. Всякое ограничение его способности удовлетворять свои физиологические и этологические потребности должно быть по возможности сокращено. В целях осуществления данного положения было бы целесообразно исходить из основных положений, относящихся к содержанию и уходу за животными, содержащихся в Приложении А к настоящей Конвенции.

- 2 Условия среды, в которых животное выращивается, содержится или используется, должны контролироваться ежедневно.
- 3 Наблюдение за состоянием и здоровьем животных должно осуществляться внимательно и с той частотой, которая дает возможность предотвратить долговременные повреждения, всякую боль, бесполезные страдания или тревогу.
- 4 Каждая Сторона принимает необходимые меры для устранения всех выявленных недостатков или страданий в кратчайшие сроки.

Глава III – Осуществление процедур

Статья 6

- 1 Для достижения целей, указанных в Статье 2, процедура не должна осуществляться, если имеется оправданная и осуществимая возможность применения иного научно-приемлемого метода без использования животного.
- 2 Каждая из Сторон должна поощрять научные исследования с целью разработки методов, способных предоставить информацию, аналогичную той, которая может быть получена в результате процедуры.

Статья 7

В случае необходимости проведения процедуры необходим внимательный выбор конкретного животного и, когда это требуется, ответственной инстанции должно быть предоставлено соответствующее обоснование; при выборе между различными процедурами предпочтение должно отдаваться тем, в которых используется минимальное число животных, которые приводят к меньшим долговременным повреждениям, боли, страданиям или тревоге и которые могут дать наиболее удовлетворительные результаты.

Статья 8

Методы общей или местной анестезии или методы анальгии или иные методы, предназначенные для максимально возможного устранения долговременных повреждений, боли, страданий или тревоги применяются в каждой процедуре и на всем их протяжении, за исключением тех случаев, когда:

- a боль, связанная с процедурой, меньше, чем изменение состояния животного в результате анестезии или анальгии, или
- b использование анестезии или анальгии несовместимо с предметом процедуры. В отношении подобных случаев должны быть приняты соответствующие законодательные и/или административные меры с тем, чтобы такие процедуры не осуществлялись безрезультатно.

Статья 9

- 1 В случае, если планируется подвергнуть животное процедуре, в ходе которой оно испытает или может испытать значительную и, возможно, продолжительную боль, такая процедура декларируется и обосновывается перед ответственной инстанцией или нуждается в ее соответствующем согласии.

- 2 Должны быть приняты законодательные и/или административные меры для обеспечения того, чтобы такие процедуры не осуществлялись безрезультатно.

Такие меры включают:

- либо ясно выраженное согласие ответственной инстанции;
- либо официальное заявление о процедуре в ответственную инстанцию и подачу ею судебного иска или принятие ею административного решения в случае, если она не убеждена в том, что такая процедура достаточно важна с точки зрения основных потребностей человека или животного, включая решение научных проблем.

Статья 10

В ходе процедуры на каждое используемое животное продолжают распространяться положения статьи 5, за исключением тех случаев, когда эти положения являются несовместимыми с целью процедуры.

Статья 11

- 1 По завершении всякой процедуры принимается решение о сохранении животного в живых или его умерщвлении гуманным методом. Животное не остается в живых, если, хотя состояние его здоровья во всех других отношениях возвратилось бы в норму, имеется возможность того, что оно продолжает постоянно испытывать боль или тревогу.
- 2 Решения, упомянутые в пункте 1 настоящей статьи, принимаются компетентным лицом, в частности ветеринаром или лицом, которое в соответствии со статьей 13, является ответственным за процедуру или проводило ее.
- 3 В случае если, по завершении процедуры:
 - a животное оставляется в живых, то оно должно получить уход, требуемый его состоянием здоровья, быть помещено под наблюдение ветеринара или иного компетентного лица и содержаться в условиях, соответствующих положениям статьи 5. Невыполнение условий, определенных в настоящем пункте, возможно в случае, если по заключению ветеринара животное не будет страдать от последствий такого невыполнения;
 - b животное не должно оставляться в живых или не может пользоваться условиями, соответствующими положениям статьи 5 для поддержания своего нормального состояния, оно как можно быстрее умерщвляется гуманным методом.
- 4 Ни одно животное, использованное в процедуре, в результате которой оно испытало сильную или продолжительную боль или страдание, вне зависимости от того, применялась анестезия или анальгезия или нет, может быть использовано в новой процедуре только если его здоровье и состояние вернулись к норме и при условии, что:
 - a в ходе всей новой процедуры животное будет находиться в состоянии общей анестезии, которая будет поддерживаться до умерщвления; или
 - b новая процедура предполагает минимальное вмешательство.

Статья 12

Вне зависимости от иных положений настоящей Конвенции, в случае, если того требуют законные цели процедуры, ответственная инстанция может разрешить выпустить данное животное на свободу при условии, что последняя убедится в том, что животному был обеспечен максимально возможный уход для обеспечения его нормального состояния. Процедуры, предполагающие выпускание животного на свободу, ставящие только образовательные или тренировочные цели, не разрешены.

Глава IV – Разрешения

Статья 13

Процедура, осуществляемая с целями, указанными в статье 2, может проводиться только имеющими разрешение лицами, либо под непосредственную ответственность имеющего разрешение лица, или если экспериментальный проект или иной научный проект имеют разрешение в соответствии с положениями национального законодательства. Такое разрешение выдается только лицам, считающимися ответственной инстанцией компетентными.

Глава V – Учреждения-питомники и учреждения-поставщики

Статья 14

Учреждения-питомники и учреждения-поставщики подлежат регистрации в ответственной инстанции, если они не освобождены от регистрации в соответствии со статьями 21 или 22. Такие зарегистрированные учреждения должны удовлетворять условиям, изложенным в статье 5.

Статья 15

Регистрация, предусмотренная в статье 14, содержит данные о лице, ответственном за данное учреждение, которое компетентно обеспечить или организовать обеспечение ухода за животными, относящимися к видам, выращиваемым или содержащимся в данном учреждении.

Статья 16

- 1 В зарегистрированных учреждениях-питомниках должны быть приняты меры для ведения реестра, в который записываются выращенные в нем животные, а также указывается количество и виды животных, покидающих учреждение, дата вывоза и адрес получателя.
- 2 В зарегистрированных учреждениях-поставщиках должны быть приняты меры для ведения реестра, в который записываются количество и виды животных, поступающих в данное учреждение и вывозимых из него, даты произведенных перемещений, поставщик рассматриваемых животных, а также адрес их получателя.
- 3 Ответственная инстанция предписывает форму реестров, которые должны вестись и предоставляться в ее распоряжение ответственными лицами учреждений, упомянутых в пунктах 1 и 2 данной статьи. Такие реестры должны храниться в течение, как минимум, трехлетнего периода, начиная со дня последней записи.

Статья 17

- 1 В любом из учреждений каждой собаке и кошке до отделения от выводка должна быть сделана индивидуальная постоянная маркировка, произведенная наименее болезненным способом.
- 2 В случае если немаркированная собака или кошка впервые попадает в учреждение после отделения от выводка, ей как можно быстрее делается такая маркировка.
- 3 В случае, если собака или кошка до отделения от выводка и предварительно немаркированная переводится из одного учреждения в другое, до проведения соответствующей маркировки животное сопровождается регистрационным документом, содержащим полную информацию, в частности сведения о его матери.
- 4 Реестры учреждений должны содержать информацию о происхождении и особенностях вида каждой собаки или кошки.

Глава VI – Учреждения-пользователи

Статья 18

Учреждения-пользователи регистрируются в ответственной инстанции или утверждаются ею иным способом, и должны соответствовать условиям, упомянутым в статье 5.

Статья 19

Должны быть приняты меры к тому, чтобы учреждения-пользователи располагали помещениями и оборудованием, соответствующим видам животных и используемым процедурам, и чтобы их проектная разработка, строительство и организация деятельности позволяли наиболее эффективное проведение процедур с тем, чтобы получать соответствующие результаты при наименьшем количестве использованных животных и с причинением им наименьших долговременных повреждений, боли, страданий или тревоги.

Статья 20

В учреждениях-пользователях:

- a должны быть выделены лица (лицо), несущие административную ответственность за уход за животными и функционирование оборудования;
- b должен иметься в достаточном количестве квалифицированный и готовый к работе персонал;
- c должны быть предусмотрены соответствующие меры, позволяющие организовать ветеринарные консультации или лечение;
- d ветеринару или иному компетентному лицу должно быть поручено проведение консультаций по состоянию животных.

Статья 21

- 1 Животные указанных ниже видов, предназначенные для использования в процедурах, приобретаются непосредственно в зарегистрированных учреждениях-питомниках или происходят из таких учреждений, если только в соответствии с принятыми Стороной специальными положениями не предоставлено общее или специальное освобождение:

Мышь	<i>Mus musculus</i>
Крыса	<i>Rattus norvegicus</i>
Морская свинка	<i>Cavia porcellus</i>
Золотой хомяк	<i>Mesocricetus auratus</i>
Кролик	<i>Oryctolagus cuniculus</i>
Собака	<i>Canis familiaris</i>
Кошка	<i>Felis catus</i>
Перепел	<i>Coturnix coturnix</i>

- 2 Стороны обязуются распространить положения пункта 1 настоящей статьи на другие виды, прежде всего относящиеся к отряду приматов, по мере появления оправданной перспективы обеспечения поставки достаточного количества животных, принадлежащих к определенным видам и выращенных для этих целей.
- 3 Бродячие домашние животные в процедурах не используются. Общее или специальное освобождение, предусмотренное в пункте 1 настоящей статьи, не может быть распространено на бродячих собак и кошек.

Статья 22

В учреждениях-пользователях могут быть использованы только животные, происходящие из зарегистрированных учреждений-питомников или учреждений-поставщиков, если на основании положений, принимаемых одной из Сторон, не предоставляется общее или специальное освобождение.

Статья 23

По разрешению ответственной инстанции процедуры могут осуществляться за пределами учреждений-пользователей.

Статья 24

Должны быть приняты меры к тому, чтобы в учреждениях-пользователях велись и предоставлялись по первому требованию компетентной инстанции соответствующие реестры. Такие реестры должны, в частности, отвечать требованиям, изложенным в статье 27, а также содержать в отношении всех приобретаемых животных данные об их количестве, видах, поставщиках и датах поставки.

Глава VII – Образование и профессиональная подготовка**Статья 25**

- 1 Процедуры, осуществляемые в целях образования, профессиональной подготовки или переподготовки для осуществления определенной профессии или иной деятельности, включая уход за использованными или предназначенными для использования животными, должны нотифицироваться в ответственную инстанцию или осуществляться компетентным лицом или под его наблюдением. при этом на данное лицо возлагается ответственность за наблюдение за соответствием процедур национальному законодательству в рамках настоящей Конвенции.

- 2 Проведение процедур в целях образования, профессиональной подготовки или переподготовки с иными целями, чем те, которые упомянуты в пункте 1 настоящей статьи, не разрешается.
- 3 Процедуры, упомянутые в пункте 1 настоящей статьи, должны быть ограничены строго необходимым для названных целей образования или профессиональной подготовки, и должны разрешаться только в том случае, если их цель не может быть достигнута с применением аудиовизуальных средств сопоставимой ценности или иным подходящим способом.

Статья 26

Лица, осуществляющие процедуры или принимающие в них участие, а также лица, осуществляющие уход за животными, использованными в процедурах, включая контроль, должны иметь соответствующую образовательную и профессиональную подготовку.

Глава VIII – Статистическая информация

Статья 27

- 1 Каждая Сторона ведет сбор статистических данных об использовании животных в процедурах; в случае, если распространение таких данных разрешено, они публикуются.
- 2 Ведется сбор следующих данных:
 - a о количестве и видах животных, использованных в процедурах;
 - b о количестве животных определенных категорий, использованных в процедурах непосредственно с медицинскими целями, а также в целях образования и профессиональной подготовки;
 - c о количестве животных определенных категорий, использованных в процедурах с целью защиты человека и окружающей его среды;
 - d о количестве животных определенных категорий, использованных в процедурах, проведенных в соответствии с требованиями законодательства.

Статья 28

- 1 При соблюдении положений национального законодательства в области тайны и конфиденциальности Стороны будут передавать Генеральному секретарю Совета Европы данные в отношении подпунктов, упомянутых в пункте 2 статьи 27, представленные в форме, предусмотренной в Приложении В к Конвенции.
- 2 Генеральный секретарь Совета Европы публикует статистическую информацию, полученную от Сторон, в отношении подпунктов, упомянутых в пункте 2 статьи 27.
- 3 Каждой Стороне предлагается сообщить Генеральному секретарю Совета Европы адрес своей национальной инстанции, в которой по запросу может быть получена информация о наиболее полной национальной статистике. Такие адреса будут помещаться в публикациях статистических данных, подготовленных Генеральным секретарем Совета Европы.

Глава IX – Признание процедур, проведенных на территории другой Стороны

Статья 29

- 1 С целью избежания ненужных повторений процедур, требуемых законодательством в области здравоохранения и безопасности, каждая Сторона признает, в случае, если это возможно, результаты процедур, проведенных на территории другой Стороны.
- 2 С этой целью Стороны обязуются, если это возможно и разрешено законом, оказывать взаимную помощь, в частности путем предоставления информации о правовых нормах и административной практике, касающихся требований процедур, необходимых для подачи заявок на регистрацию товаров, а также фактическую информацию о произведенных процедурах на их территории, о предоставленных разрешениях или о любых других административных аспектах, относящихся к таким процедурам.

Глава X – Многосторонние консультации

Статья 30 ⁽¹⁾

- 1 В течение пяти лет, следующих за вступлением в силу настоящей Конвенции, и впоследствии каждые пять лет или чаще, если этого потребует большинство Сторон, Стороны будут проводить в рамках Совета Европы многосторонние консультации в целях рассмотрения применения настоящей Конвенции, а также целесообразности ее пересмотра или расширения ее отдельных положений.
- 2 Такие консультации осуществляются в ходе встреч, созываемых Генеральным секретарем Совета Европы. Не менее чем за два месяца до встречи Стороны сообщают Генеральному секретарю Совета Европы имена своих представителей.
- 3 При условии соблюдения положений настоящей Конвенции, Стороны разработать правила процедуры для консультаций.

Глава XI – Поправки ⁽²⁾

Статья 31 ⁽³⁾

- 1 Любая поправка к Приложениям А и В, предложенный какой-либо Стороной или Комитетом Министров Совета Европы должны быть сообщены Генеральному секретарю Совета Европы и передается им государствами-членами Совета Европы, Европейскому сообществу и любому государству, не являющихся членами, которое присоединилось к, или которому было предложено присоединиться к Конвенции в соответствии с положениями статьи 34.
- 2 Любые поправки, предложенные в соответствии с положениями предыдущего параграфа, рассматриваются, не менее чем за шесть месяцев после даты пересылки Генеральным секретарем, на многостороннем совещании, где он может быть принят большинством в две трети голосов Сторон. Текст, принятый должно быть направлено Сторон.

(1) Текст изменен в соответствии с положениями Протокола (СЕД № 170).

(2) Часть добавлены в соответствии с положениями Протокола (СЕД № 170).

(3) Текст дополнен в соответствии с положениями Протокола (СЕД № 170).

- 3 Двенадцать месяцев после его принятия на многостороннем совещании, любая поправка вступает в силу, если одна треть Сторон не уведомили возражения.

Глава XII – Заключительные положения ⁽¹⁾

Статья 32 ⁽²⁾

Настоящая Конвенция открыта для подписания государствами-членами Совета Европы и Европейскими Сообществами. Оно подлежит ратификации, принятию или утверждению. Ратификационные грамоты, документы о принятии или утверждении сдаются на хранение Генеральному секретарю Совета Европы.

Статья 33 ⁽²⁾

- 1 Настоящая Конвенция вступает в силу в первый день месяца, следующего после истечения шестимесячного периода с даты, когда четыре государства-члена Совета Европы выразят свою готовность быть связанными Конвенцией в соответствии с положениями статьи 32. ⁽³⁾
- 2 Для любой другой подписавшей Стороны, которая позднее выразит свою готовность быть связанной положениями Конвенции, она вступит в силу в первый день месяца, следующего после истечения шестимесячного периода после сдачи ратификационной грамоты или документа о принятии или утверждении.

Статья 34 ⁽²⁾

- 1 После вступления настоящей Конвенции в силу Комитет министров Совета Европы может пригласить любое государство, не являющееся членом Совета Европы, присоединиться к настоящей Конвенции решением, принятым большинством голосов, предусмотренным статьей 20.d Устава Совета Европы и единогласно представителями государств, являющихся Сторонами в данной Конвенции, имеющими право заседать в Комитете.
- 2 Для каждого присоединяющегося государства Конвенция вступает в силу в первый день месяца, следующего после истечения шестимесячного периода после сдачи Генеральному секретарю Совета Европы документа о присоединении.

Статья 35 ⁽²⁾

- 1 Каждое государство, подписывающее Конвенцию, может при подписании или при сдаче документа о ратификации, принятии, утверждении или присоединении сделать одну или несколько оговорок; однако в отношении статей 1-14 и 18-20 никакие оговорки не допускаются.
- 2 Сторона, сделавшая оговорку на основании предыдущего пункта, может отозвать ее целиком или частично путем направления нотификации Генеральному секретарю Совета Европы. Отзыв вступает в силу с даты получения нотификации Генеральным секретарем.

(1) Часть перенумерованы в соответствии с положениями Протокола (СЕД № 170).

(2) Статья перенумерованы в соответствии с положениями Протокола (СЕД № 170).

(3) Текст изменен в соответствии с положениями Протокола (СЕД № 170).

- 3 Сторона, сделавшая оговорку в отношении любого положения настоящей Конвенции, не может настаивать на применении данного положения другой Стороной; однако она может, в случае если оговорка является частичной или обусловленной, настаивать на применении данного положения в той мере, в которой она его принимает.

Статья 36 ⁽¹⁾

- 1 Любое государство может при подписании Конвенции или при сдаче на хранение документа о ратификации, принятии, утверждении или присоединении, определить территорию или территории, на которые распространяется действие настоящей Конвенции.
- 2 Каждая из Сторон впоследствии в любое время может путем направления Генеральному секретарю Совета Европы декларации, распространить действие настоящей Конвенции на любую другую территорию, указанную в декларации. В отношении данной территории Конвенция вступит в силу в первый день месяца, следующего после истечения шестимесячного периода с даты получения Декларации Генеральным секретарем.
- 3 Любая декларация, сделанная в силу двух предыдущих пунктов, может быть отозвана применительно ко всей территории, указанной в такой декларации, путем направления нотификации Генеральному секретарю. Такой отзыв вступает в силу в первый день месяца, следующего после истечения шестимесячного периода после даты получения нотификации Генеральным секретарем.

Статья 37 ⁽¹⁾

- 1 Каждая Сторона может в любой момент денонсировать настоящую Конвенцию путем направления нотификации Генеральному секретарю Совета Европы.
- 2 Акт денонсации вступает в силу в первый день месяца, следующего после истечения шестимесячного периода после даты получения нотификации Генеральным секретарем.

Статья 38 ⁽¹⁾

Генеральный секретарь Совета Европы уведомляет членов Совета Европы, Европейские Сообщества и присоединившиеся к настоящей Конвенции государства:

- a о всяком подписании;
- b о сдаче на хранение каждого документа о ратификации, принятии, утверждении или присоединении;
- c о всех датах вступления в силу настоящей Конвенции в соответствии со статьями 33, 34 и 36; ⁽²⁾
- d о всех иных актах, нотификациях или заявлениях, связанных с настоящей Конвенцией.

(1) Статья перенумерованы в соответствии с положениями Протокола (СЕД № 170).

(2) Текст изменен в соответствии с положениями Протокола (СЕД № 170).

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящую Конвенцию.

Совершено в Страсбурге 18 марта 1986 года на английском и французском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу, в единственном экземпляре, который хранится в архиве Совета Европы. Генеральный секретарь Совета Европы направляет заверенные копии Соглашения каждому государству-члену Совета Европы, Европейским Сообществам, а также каждому государству, приглашенному присоединиться к настоящей Конвенции.